مجلّة اللّغة العربية المجلّد: 24 العدد:4 السّنة: الثّلاثي الرابع 2022 ص552-ص:580

تقنيات الصّناعة المعجميّة في المعجم العربي لأسماء الملابس

لرجب عبد الجواد إبراهيم

Lexicography techniques in the Arabic dictionary of clothing names

by Rajab abdul jawad ibrahim

د. امحمد سحواج§

تاريخ الاستلام: 2021.07.08 تاريخ القبول: 2022.01.02

ملخّص: يأتي هذا المقال بعنوان (تقنيّات الصناعة المعجميّة وتطبيقاتها في المعجم العربيّ لأسماء الملابس) ليدرس المعجم العربيّ لأسماء الملابس دراسة وصفيّة تحليليّة، وفق الدّراسات المعجميّة الحديثة، ويسلط الأضواء على الصناعة المعجميّة فيه، بهدف تبيان أسس الصناعة المعجميّة التّي قام عليها تأليف المعجم العربيّ لأسماء الملابس–لرجب عبد الجواد إبراهيم–.

توصلت هذه الرحلة البحثية إلى جملة من النتائج، هي:

أ–اهتم رجب عبد الجواد إبراهيم بالشواهد الشعريّة، وقد فاقت في عددها شواهد الحديث الشريف، وشواهد القرآن الكريم، فقد بلغت نسبتها (46%) من العدد الكلي للشواهد الواردة في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس."

ب–اتسمت ألفاظ رجب عبد الجواد إبراهيم بمبدأ الاقتصاد اللّغوي (الدّقة والإيجاز)؛ حيث غلبت الألفاظ البسيطة الألفاظ المركبة.

§جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف، البريد الإلكتروني:
m.sahouadj@univ-chlef.dz (المؤلّف المرسل)

جـ–تعدّدت طرق تعريف الألفاظ في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس"، فقد اعتمد رجب عبد الجواد إبراهيم، التّعريف الصوتيّ، *والتّعريف الصّرفيّ* والتّعريف بالشاهد.

كلمات مفتاحيّة: الصناعة المعجميّة؛ تقنيات؛ تطبيقات؛ المعجم؛ رجب عبد الجواد إبراهيم.

Abstract: This article is entitled (lexicography techniques and its applications in the Arabic dictionary of clothing names descriptive and analytical study according to modern lexical studies and highlights the lexicography in it in order to show the foundations of the Arabic dictionary of clothing names by Rajab Abdul Jawad Ibrahim.

Keywords: Lexicography; techniques; applications; dictionary; Rajab Abdul Jawad Ibrahim.

1.مقدّمة: تطوَّرت الدّراسات المعجميّة العربيّة الحديثة تطوراً كبيراً، نتيجة لأسباب وعوامل عدة، فتعددت هذه الدّراسات من حيث الكم والكيف، ومنها المعجم العربيّ لأسماء الملابس من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث لرجب عبد الجواد إبراهيم؛ المعجم الذّي يضم واحداً وسبعين وثلاثمئة وألف لفظة (1371) من ألفاظ الملابس وأشكالها، مرتبة وفق التّرتيب الهجائي الذّي وضعه نصر بن عاصم اللّيثي (ت: 90هـ).

وجاء هذا المقال بعنوان: "تقنيات الصناعة المعجميّة في المعجم العربيّ لأسماء الملابس لرجب عبد الجواد إبراهيم" لتسلط الضوء على آليات الصناعة المعجميّة (المداخل؛ أي المواد المعجميّة، والتّرتيب، والتّعريف) فيه.

2. مفهوم الصّناعة المعجميّة (Lexicographie): تعددت مفاهيم الصّناعة المعجميّة في الدرس العربيّ الحديث، ومنها:

أورد أحمد مختار عمر مفهوماً للصناعة المعجميّة من موسوعة اللّغة: "على أنّها فن كتابة المعاجم، وتشمل التّخطيط والتّأليف للأعمال المرجعيّة

المرتبة على المداخل، مثل: المكانز والمسارد، والفهارس، وإرشادات الاستعمال التّي تعطي معلومات عن مفردات لغة ما أو مجموعة من اللّغات".[1**]

يحيل هذا المفهوم على أن الصّناعة المعجميّة هي تأليف وإنتاج للمعاجم.

ثمّ يضيف أحمد مختار عمر ما أورده بو سفينسين "Bo Svensén" في كتابه "Practical Lexicography" عن المفهوم السابق للصّناعة المعجميّة ما يلي:

أ-النظريات والمناهج التّي تعد الأساس لهذا النشاط.

ب-التأليف عن المعاجم (وليس التأليف فيها).2

وعرفها حلمي خليل: "على أنّها فن صناعة المعجم أو علم المعاجم التّطبيقيّ، فهو يقوم بعدة عمليات تمهيداً لإخراج المعجم ونشره".3 ويحصر حلمي خليل مفهوم الصّناعة المعجميّة؛ أو كما سماها "فن صناعة المعجم" أو "علم المعاجم التّطبيقي" – في العمليات الآتية:

أ-جمع المفردات أو الكلمات أو الوحدات المعجميّة.

ب-اختيار المداخل.

جـ-ترتيب المداخل (هجائي أو موضوعاتيّ).

د-الشرح والتّعريف.

هـ-نشر المنتوج في شكل معجم أو قاموس.[4]

وأما على القاسمي فيحصر مفهومه للصناعة المعجميّة ضمن "الخطوات الأساسيّة الخمس هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل وترتيبها طبقا لنظام معيّن، وكتابة المواد، تمّ نشر النتاج النّهائي".[5]

ويعرفها حلام الجيلالي على أنّها"علم يختص بصناعة تأليف المعاجم ويعنى بجمع الرصيد المفرداتي وتصنيفه وترتيبيه، وفق نظام ألفبائي وموضوعي وتعريف المداخل وتوضيحها" [6].

إلا أنّه لم يستخدم مصطلح–المعجمية–بل فضل مصطلح –المعاجمية–الذّي أجازه مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ونجد حلام الجيلالي يبرر استخدام هذا المصطلح بقوله" معاجمية هي مصدر صناعي منسوب إلى الجمع للدلالة على العلم والحرفة، وهو علم يختص بصناعة تأليف المعاجم "[7].

أما عبد القادر الفاسي الفهري فيعرفها بقوله:" هي البحث اللّيكسوغرافي أو تقنيات وطرق وضع القواميس"[8]

ويعرفها–أيضا –جورج ماطوري بقوله :"هي الدراسة التّحليليّة لأفعال المفردات وهي فرع من اللّسانيات"[9].

وورد مصطلح المعجميّة –Lexicographie–في قاموس اللّسانيات لجون ديبوا وآخرون (Jean Dubois et Autres) على أنّه" تقنية صنع المعاجم والتحليل اللسّانيّ لهذه التقنية"[10].

يعرفها جروح مونان (Georges Mounin) على أنّها"دراسة تحليليّة للمفردات (مداخل المعجم) من حيث الشكل والدلالة والتأريخ والتأصيل"[11].

وخلاصة القول هل الصّناعة المعجميّة فن أم علم؟

يتجلّى لنا من خلال المفاهيم السابقة أنّ "الصّناعة المعجميّة" "Lexicographie" تجمع بين الفن والعلم.

3. أسس الصّناعة المعجميّة وتطبيقاتها في المعجم العربيّ لرجب عبد الجواد إبراهيم لأسماء الملابس: يقف هذا العنوان على كشف أسس الصّناعة المعجميّة وتطبيقاتها في المعجم العربيّ لأسماء الملابس لرجب عبد الجواد إبراهيم، من خلال العناصر الآتية:

أ–المواد المعجميّة (المداخل) في المعجم العربيّ لأسماء الملابس.

ب–الترتيب في المعجم العربيّ لأسماء الملابس.

جـ–التعريف في المعجم العربيّ لأسماء الملابس.

وهذا يتطلب منّا معالجة هذا العنوان وفق الخطوات الآتية:

3.أ. ترجمة رجب عبد الجواد إبراهيم:

تخرج في كلية الآداب بجامعة القاهرة سنة 1983م.

نال الماجستير سنة 1993م، ثمّ الدكتوراه سنة 1997م.

وكانت دراسته الجامعية تركز بشكل خاص على صناعة المعجم.[12] ومن مؤلفاته[13]:

* المعجم العربي لأسماء الملابس، في ضوء المعاجم والنّصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث؛

* معجم المصطلحات الإسلامية في المصباح المنير؛

* دراسات في الدلالة والمعجم؛

* موسيقى اللّغة؛

* الاقتراض المعجمي من الفارسيّة إلى العربيّة في ضوء الدرس اللغوي الحديث؛

* ألفاظ المأكل والمشرب في العربية الأندلسيّة، دراسة في نفح الطيب للمقري؛

* معجم علماء اللّغة والنّحو في الأندلس من الفتح إلى سقوط الخلافة (92هـ – 898هـ)؛

* إعجام الأعلام يهدى إلى ما يصعب التّهدي إلى ضبطه من أعلام الأناسي والبلاد وغيرهما مع التعريف بهذه الأعلام، تأليف ثنائي مع (محمود مصطفى)؛

* ألفاظ الحضارة في القرن الرابع الهجري، دراسة في ضوء مروج الذّهب للمسعودي.

3.ب. توصيف للمعجم العربيّ لأسماء الملابس:

3.ب.أ. منهج المعجم العربي لأسماء الملابس لرجب عبد الجواد إبراهيم:

تتبع رجب عبد الجواد إبراهيم في معجمه "المعجم العربي لأسماء الملابس" مجال الملابس وأصنافها وألوانها وبيان أشكالها وهيئاتها على مدى العصور. ثمّ كشف عن معنى كل لفظة، وبيّن الألفاظ العربيّة والألفاظ المُعرَّبة والدّخيلة.

تناول هذا المعجم ألفاظ الملابس في مستويات لغوية متعددة، فاشتمل على:

أ-ألفاظ عربيّة فصيحة، مثل: البطانة، والتّل...

ب-ألفاظ معربة حدث لها تغيير صوتي عندما دخلت العربيّة، مثل: الإبرسيم، أبوقلمون، والأرمك، والتّاج، والأرندج...

جـ-ألفاظ دخيلة بقيت كما هي في العربيّة دون تغيّر صوتي، مثل: الإيشاري، والباروكة،...

د-ألفاظ عامية شاعت على ألسنة العامة، مثل: الأشتيك (العامة في مصر أي الأفرنجي)، والتُّوب...

3.ب.ب. المصادر المعتمدة في جمع مادة "المعجم العربيّ لأسماء الملابس": حدّد رجب عبد الجواد إبراهيم في مقدمة معجمه المصادر[14] التّي غرف منها مادة معجمه، لكنه ذكر أنّه اعتمد في جمع مادة معجمه على مصدرين هما: معجم الملابس في لسان العرب لأحمد مطلوب، والمعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب للدّوزي.

أما المصادر والمراجع الأخرى فهي كالآتي:

* القرآن الكريم؛ حيث جمع ألفاظ حقل الملابس الواردة فيه: كالسندس والإستبرق، والحرير، والرفرف؛

* الحديث النّبوي الشريف؛ فقد جمع ألفاظ الملابس من كتب الأحاديث ومنها صحيح البخاري، مثل: الحَضُوري، والخِمَار، والخصيصة، والرَّازِقِيّ والرَّقْم، والريّطة...؛

* المعاجم العربيّة، تتّبع ألفاظ الملابس في لسان العرب لابن منظور، وتاج العروس من جواهر القاموس لمرتضى الزبيدي، والمصباح المنير للفيومي ومحيط المحيط للبستانيّ، والمعجم الكبير، والمعجم الوسيط.

* كتب الرّحلات قديماً وحديثاً؛ ومنها: مروج الذّهب للمسعودي، ورحلة ابن جبير، ورحلة ابن بطوطة، ورحلة بيرتون، ورحلة ماركو بولو، ورحلة الأمير رودلف.

* كتب التّاريخ؛ مثل: تاريخ الطبري، والطبقات الكبرى لابن سعد، والكامل لابن الأثير، ومقدمة ابن خلدون، ونفح الطيب للمقري، والإحاطة في أخبار غرناطة لابن الخطيب.

* كتب ألفت في العامية؛ مثل: المحكم في أصول الكلمات العامية لأحمد عيسى، وقاموس العادات والتّقاليد والتّعابير المصرية لأحمد أمين، تهذيب الألفاظ العامية لمحمد علي الدّسوقي، وقاموس رد العامي إلى الفصيح لأحمد رضا العاملي.

* كتب لحن العامة؛ مثل: تثقيف اللّسان وتلقيح الجنان لابن مكي الصقلي ولحن العامة لأبي بكر الزّبيدي، والمدخل إلى تقويم اللّسان لابن هشام اللخمي.

* كتب الأدب؛ مثل: البيّان والتّبيين للجاحظ، وصبح الأعشى في صناعة الإنشاء للقلقشندي؛

كتب المُعَرَّبات؛ مثل: المُعرَّب للجواليقي، وجامع للتعريب بالطريق القريب للعلائي، والمهذب فيما في كلام العرب من الدّخيل للشهاب الخفاجي؛

* المعاجم الفارسيّة؛ مثل: المعجم الفارسي الكبير لإبراهيم الدسوقي، شتا والمعجم الذّهبي لمحمد التونجي؛

* كتب الأزياء والمنسوجات وصناعة النسيج؛ مثل: الملابس المملوكيّة لماير، والمنسوجات الأموية والعباسية لحسن الهواري، ومنسوجات المتحف القبطي لسعاد وماهر، الملابس العربيّة وتطورها في العهود الإسلاميّة لصبيحة رشيد رشدي.

3.ب.جـ.الطريقة المتّبعة في عرض مواد المعجم العربيّ لأسماء الملابس: بيّن رجب عبد الجواد إبراهيم طريقة عرضه للمواد المعجميّة في معجمه وفق الخطوات الآتيّة[15]:

أ–المدخل (المادة المعجميّة) مضبوط بالشكل ضبطاً كاملاً.

ب–الإشارة إلى طريقة الضبط بالشرح، كقوله مثلاً: البُرْجُد: بضم الباء وسكون الراء وضم الجيم.

جـ–الإشارة إلى الصيغة اللّغوية للكلمة العربيّة.

د–بيان دلالة الكلمة.

هـ–ذكر الشاهد لتأكيد دلالة الكلمة.

و–تأصيل وبيان دلالة الكلمة (المعربّة والدّخيلة والغربيّة) وفق المنهجية الآتيّة:

* تأصيل الكلمة؛
* تبيان دلالتها في لغتها؛
* تبيان ما حدث لها من تغير صوتي؛
* بيان دلالتها في العربيّة.

3.جـ. أسس الصّناعة المعجميّة وتطبيقاتها في المعجم العربيّ لأسماء الملابس: نحاول في هذا المبحث أن نعالج قضية آليات الصناعة المعجميّة وتطبيقاتها في المعجم العربيّ لأسماء الملابس لرجب عبد الجواد إبراهيم، من خلال العناصر الآتيّة:

* المدخل (المادة المعجميّة) في المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛

* التّرتيب في المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛

* التّعريف في المعجم العربيّ لأسماء الملابس.

3.جـ.أ. المادة المعجميّة (المدخل):(entry)

استخدم اللّغويون هذا المصطلح للدلالة على الكلمات أو المصطلحات أو العبارات التي تكتب ببنط أسود أو شبه أسود أو توضع بين قوسين؛ تمييز ويشرحها المعجم.[16]

ويقصد بالمدخل أو المادة المعجميّة –أيضا–"كل الكلمات أو الوحدات المعجميّة التّي يجمعها المعجميّ، ثمّ يرتبها، ويشرح معناها، ويضاف إلى ذلك طريقة النّطق..." [17]

وعرفه حلام الجيلالي على أنّه "الصيغة اللّغوية المستقلة، والتي تصّح أن تقع مفردة برأسها في المعجم".[18]

فاستعملنا مصطلح المادة المعجميّة لأنّه أشمل من مصطلح "المدخل"، وهذا ما يؤكده حلمي خليل ويبرّره بأنّ المعجم في عمومه يتألف من مواد توضع وفق ترتيب معيّن[19].

أنواع المواد المعجميّة (المداخل) في المعجم العربيّ لأسماء الملابس: قبل الولوج إلى المواد المعجميّة في المعجم العربي لأسماء الملابس لرجب عبد الجواد إبراهيم يمكننا أن نحصر أنواع المداخل (المواد المعجميّة) في ثلاثة أنواع كما حصرها حلام الجلالي[20] في:

أ–مداخل بسيطة؛ Simple.

ب–مداخل مركبة؛Composé .

ج–مداخل معقدة؛ Complexe.

تمّ التّعرف على المداخل المختصة (ألفاظ الملابس) في المعجم العربي لأسماء الملابس، وفق معيار البنية[21]، حيث وظف مواد معجميّة بسيطة ومواد معجمية مركبة، سنوضحها في الجدول الآتي:

الجدول رقم 1: .....

نوع المادة المعجميّة (مدخل)	عدد مرات الورود	نسبة الورود %
بسيط*	1362	%98
مركب*	11	%02
المجموع	1373	%100

المصدر: هذه النّسب في الجدول تبيّن أنّ جل المواد المعجميّة (المداخل) في المعجم العربيّ لألفاظ الملابس وردت مواداً بسيطة، وهذا مؤشر على أنّ ألفاظ رجب عبد الجواد إبراهيم تميّزت بـ:

أ–البنية الإفرادية.

ب– الخفة في النطق به.

وهذا ما يسهل عملية الاتّصال، حيث يؤكد على القاسمي "أنّ اللفظ الّذي يتألف من مفردة واحدة أفضل من اللفظ الذّي يتكون من أكثر من مفردة واحدة".[22] وأمّا المواد المعجميّة المركبة عند رجب عبد الجواد إبراهيم فهي على اثنين:

أ–مواد معجميّة مركبة تركيباً إضافياً، مثل: متعة المرآة، وثياب مرو...

ب–مواد معجميّة مركبة من صفة وموصوف، مثل: الشملة الصّماء والتّشريف الأسود.

وأمّا المواد المعجميّة البسيطة فهي الغالبة في نسبة شيوعها بالمعجم العربيّ لأسماء الملابس، وأمثلتها فهي: الإرض، والأرمك، والأسدى، والإسكيم والبركة، والبركان، والبرنس، والبروكا، والتخت، والتَّلَ، والثُمَاق...

3.جـ.ب.التّرتيب في المعجم العربيّ لأسماء الملابس: عرف محمد القطيطي التّرتيب على أنّه "هو المنهج الذّي يسلكه واضع المعجم في تصنيف

مداخل معجمه وترتيبها، وترتيب دلالاتها تحت كلّ مدخل منها، ويتمثّل ذلك في وضع ألفاظ المداخل أيّها يأتي أولاً".[23]

الجدول رقم 2: .....

المصدر: أمّا أحمد مختار عمر فحدد التّرتيب ضمن نوعين، هما التّرتيب

المادة المعجميّة	عدد المواد المعجميّة	المادة المعجميّة	عدد المواد المعجميّة
1-الألف	46 مادة	15-الضّاد	15 مادة
2-الباء	86 مادة	16-الطّاء	33 مادة
3-التّاء	30 مادة	17-الظّاء	03 مواد
4-الثّاء	12 مادة	18-العين	63 مادة
5-الجيم	55 مادة	19-الغين	27 مادة
6-الحاء	64 مادة	20-الفاء	47 مادة
7-الخاء	69 مادة	21-القاف	106 مادة
8-الدّال	51 مادة	22-الكاف	80 مادة
9-الذّال	09 مواد	23-اللّام	39 مادة
10-الرّاء	69 مادة	24-الميم	60 مادة
11-الزاي	38 مادة	25-النّون	67 مادة
12-السّين	96 مادة	26-الهاء	33 مادة
13-الشّين	84 مادة	27-الواو	32 مادة
14-الصّاد	44 مادة	28-الياء	15 مادة

الخارجيّ وسمّاه "التّركيب الأكبر[24]، والتّرتيب الدّاخلي وسمّاه أيضا "بالتّركيب الأصغر"[25].

التّرتيب الخارجي في المعجم العربي لأسماء الملابس؛

رتّب رجب عبد الجواد إبراهيم مواد معجمه البسيطة والمركبة وفق التّرتيب الذّي وضعه نصر بن عاصم الليثي (ت: 90هـ) في عهد عبد الملك بن مروان (ت: 86هـ)، فجاء ترتيبه كالآتي: أ- ب- ت- ث- ج- ح- خ- د- ذ- ر- ز- س- ش- ص- ض- ط- ظ- ع- غ- ف- ق- ك- ل- م- ن- هـ- و- ي.

وعليه جاءت المواد المعجميّة (المداخل) في المعجم العربيّ لأسماء الملابس مرتبة وفق ترتيب نصر بن عاصم الليثي، ولكنه لم يهتم بالأصل الثلاثي للكلمة، وإنما ذكر الكلمات على ما فيها من حروف الزيادة تسهيلا للوصول إلى الكلمة.

نُلاحظ من الجدول السابق التفاوت العددي بين المواد المعجميّة التّي جمعها رجب عبد الجواد إبراهيم، ويمكننا أن نُرجع السبب إلى أنّ المعجم العربيّ لأسماء الملابس هو معجم ألفاظ فنيّة وليس معجماً لغوياً عاماً؛ والألفاظ الفنيّة هي لغة خاصة.[26]

التّرتيب الداخلي في المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛

أورد أحمد مختار عمر تعريفاً له، فقال: "هو ترتيب المعلومات في المداخل".[27]

قام رجب عبد الجواد إبراهيم بترتيب معلومات مواد معجمه (المداخل) في الصّورة المنهجيّة الآتيّة:

1* المدخل مضبوط بالشكل ضبطاً كاملاً.

2* الإشارة إلى الضبط بالشرح.

3* الإشارة إلى الصيغة اللّغوية (مفرد أو جمع).

4* التأصيل ثمّ:

- بيان دلالة الكلمة في لغتها ثمّ في اللّغة العربيّة.

5* ذكر الشواهد.

3.جـ.جـ. التّعريف في المعجم العربيّ لأسماء الملابس: ورد مفهوم مصطلح التّعريف عند محمد التهانوي في كتابه–كشاف اصطلاحات الفنون– بقوله :" هو جعل الذات مشارا بها إلى خارج إشارة وضعية ويقابلها التّنكير (...)وعند المناطقة والمتكلمين هو الطريق الموصل إلى المطلوب التّصوري ،ويسمي معرفا بكسر الراء المشددة ،وقولا شارحا".[28]

وعرفه الشريف الجرجاني بقوله: "عبارة عن ذكر شيء تستلزم معرفته معرفة شيء آخر".[29]

ويعرف رشاد الحمزاوي "التّعريف" (La Définition) على أنّه "نوع من التّعليق على المداخل تلتقي فيه أنواع المعلومات الصّوتية والصرفيّة والنحويّة والدّلاليّة والبلاغيّة والأسلوبيّة في شكل نصوص متتابعة".[30]

ويعرفه حلام الجيلالي على أنّه "كلّ تحليل دلالي للكلمة، كما أنّه يتكون من عدة شروح معنوية يختلف كلّ تفسير عن الآخر ويشكل معنى أو مصطلحا معجميا متداولا"[31]

ويعرفه–أيضا–في كتابه تقنيات التّعريف بقوله: "هو شرح معنى الكلمة بذكر مكوناتها الدلالية واشتقاقها واستعمالها. "[32]

وعلى الرغم من هذا المفهوم للتعريف إلا أنّه قدم فروقا دقيقة –في بداية كتابه تقنيات التعريف–بين التعريف، والحد، والشرح، والتّفسير، والتّأويل، والتّرجمة.

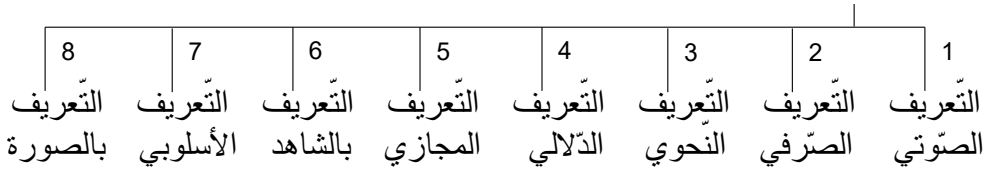
إلا أنّ التّعريف يعد الركيزة الرئيسة في العمل المعجميّ، وفي ذلك يقول أحمد مختار عمر: "يقع المعنى في بؤرة اهتمام المعجميّ، لأنّه أهم مطلب لمستعمل المعجم".[33]

نكتشف من هذه المفاهيم "للتّعريف" أنّ هناك أنواع للتّعريف، لكنّه اختلف المعجميّون في تحديدها.

نحاول ذكر أنواع التعريف عند المعجمين المجدثين، هم رشاد الحمزاوي، وأحمد مختار عمر، وحلام الجيلالي.

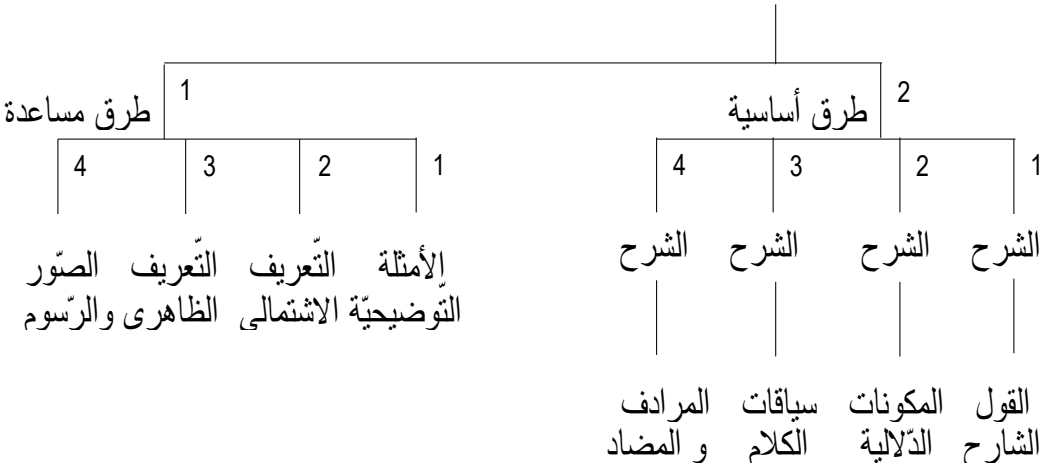
أ-أنواع التّعريف عند رشاد الحمزاوي[34]؛

الشكل 1: أنواع التّعريف عند رشاد الحمزاوي



ب-أنواع التّعريف عند أحمد مختار عمر[35]؛

الشكل 2: أنواع التّعريف عند أحمد مختار عمر



أنواع التّعريف عند حلام الجيلالي[36]: نجد حلام الجيلالي يحصر أنوع التعريف في ثلاثة أنواع، لكلّ نوع منها صور، وهي:

أ-التّعريف الاسمي:

أأ-التّعريف بالمرداف (الجرم=الذّنب)؛

أب–التّعريف بالاشتقاق؛

أج–التّعريف بالضّد (السّواد خلاف البياض)؛

أد –التّعريف بالشبيه؛ المادة المعجميّة –سواد–في قاموس وردت بمعنى لونه كلون الفحم؛

أه–التّعريف بالإحالة؛ مصطلح ميكروب بمعنى جرثومة؛

أو–التّعريف بالترجمة؛ يندرج هذا التعريف ضمن المعاجم ثنائية اللّغة والمتعددة اللغة؛ مثل: المادة المعجميّة –مجهر تعرف في قاموس متعدد اللّغة بالميكروسكوب؛

ب–التّعريف المنطقي: ورد بلفظ آخر، وهو التّعريف الحقيقي، وعرفه حلام الجيلالي على أنّه " شرح معنى الكلمة بذكر مكوناتها الدلاليّة".[37]

ويقول حلام الجيلالي–أيضا –عن هذا التّعريف بأنّه" تعريف خارج عن اللّغة، فهو يعتمد المنطق، فيصنف الكلمات حسب المحسوس، والمجرد والحقيقة والمجاز".[38] . وكذلك لهذا النوع من التعريف له أشكال وصور، وهي:

ب أ–التّعريف بالحد العام؛

ب ب–التّعريف المصطلحاتي، وهو صورتان:

–التعريف القاعدي؛

–التّعريف الاستلزامي؛

ب ج–التّعريف الموسوعي؛ وهو نوعان:

–التّعريف التّفصيلي؛

–التّعريف التّيمي؛

ج–التّعريف البنوي.

عرفه حلام الجلالي على أنّه " دراسة وصفية للغة القائمة على علاقات بين عناصرها" [39]. وهو على خمسة أشكال، هي:

ج أ–التّعريف الإجرائي؛

ج ب–التّعريف بالحقل الدّلالي؛

ج د–التّعريف السّياقي؛

ج هـ–التّعريف التوزيعي؛

يتجلى لنا التعريف البنيوي عند رجب عبد الجواد إبراهيم في معجمه "المعجم العربيّ لأسماء الملابس من خلال تعريفه للمادة المعجميّة –الإبزيم– فيقول: هو عبارة عن عروة معدنية في أحد طرفيها لسان توصل بالجزم ونحوه لتثبيت طرفه الآخر على الوسط، وكان يعنى قديما: الحلقة التّي لها لسان يدخل في الخرق في أسفل المحمل[40].

ج و–تعريف التّحليل المقوماتيّ؛ يقول رجب عبد الجواد إبراهيم في معجمه "المعجم العربيّ لأسماء الملابس: الإبريسمات ثياب تتخذ من القطن أو الحرير كانت تنتجها دور الطراز في بغداد وتصدر إلى الخارج[41].

لاحظ محمد القطيطي ونلاحظ نحن أيضا أنّ تفريع محمد رشاد الحمزاوي تفريعاً شاملاً وجامعاً؛ فهو يتناول مختلف المستويات التّي تعرف بها المفردة الصّوتيّة، والصّرفيّة، والنحويّة، والدّلاليّة، والمجازيّة، والأسلوبية، ثمّ يقدم تعريفها بالصّورة، وبالشاهد كذلك.[42]

التّعريفات في المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛

أ–**التّعريف الصوتيّ**؛ يعرّفه محمد رشاد الحمزاوي على أنّه: " كتابة المداخل أو المواد المعجميّة كتابة صوتيّة تختلف عن كتابتها الخطيّة، أو الإملائيّة".[43]

استخدم رجب عبد الجواد إبراهيم في معجمه "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" التّعريف الصّوتي في حالة ضبط حركات الحرف، ومن الأمثلة عليها في المعجم العربيّ لأسماء الملابس: الأخِنِيُّ بالمدّ وكسر الخاء، والأفْراك بالمدّ وسكون الفاء، والإبْرَيْسَم بكسر الهمزة وسكون الباء وكسر الرّاي، والإضْرِيح بكسر فسكون فكسر، والبُخْنُق بضم الباء وسكون الخاء وضم النّون، والبَدَن بفتح الباء والدّال، والبِذْلَة بكسر الباء وسكون الذّال.

استعمل رجب عبد الجواد إبراهيم هذه الطريقة الوظيفية، حيث يحدد رسم حركات الحروف مرتبة حسب ورودها في المفردة حتّى تسهل عملية التّواصل عند مستعمل المعجم. [44]

ب-التّعريف الصّرفي؛ أورد رجب عبد الجواد إبراهيم أحياناً المفردة متبوعة بوزنها الصّرفي، من أجل توضيح وتبيان شكلها ومعناها، ومما ورد في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" على هذه الطريقة:

المُمَرْجَل على وزن مُمَفْعَل، والنَّصِيف على وزن فعيل، والخلِقيّة على وزن فعيل بمعنى مفعول، والخميصة على وزن فعيلة، والأَرْمَد على وزن أفعل والمِرْيَلة على وزن مِفعلة والمِدَاس الميم زائدة على وزن مِفْعَل.

ب-ب-الضبط بالصّيغة الصّرفيّة؛ حدّد رجب عبد الجواد إبراهيم أحياناً الصّيغة التّي ترد عليها المواد المعجميّة؛

رغبة منه في توضيحها صوتياً، ومن أمثلة المواد المعجميّة التّي وردت في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" بهذه الطريقة؛

وجاءت في اسمي المفعول والفاعل واسم المنسوب إلى موضع (مدينة)؛ قول رجب عبد الجواد إبراهيم: المُتَزَّج اسم مفعول من فعل تَزَّج، المُحْزَم اسم مفعول من حُزم، المُخَطَّط اسم مفعول من الفعل خُطّط، المُرَسَّم اسم مفعول من رَسَّم المركوب اسم مفعول من الفعل رّكب.

وتكرّرت هذه الطريقة بصيغة اسم المفعول في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" واحداً وخمسين مرة(51).

وأما اسم الفاعل في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس"، فيقول: الشاطح اسم فاعل من الفعل شطح.

وتكرّرت هذه الطريقة بصيغة اسم الفاعل في المعجم خمس مرات (05).

والملاحظ أنّ جلّ المواضع التّي استخدم فيها رجب عبد الجواد إبراهيم هذه الطريقة كانت الصّيغ التّي تشتق من الفعل الثلاثي.

وأمّا صيغة الاسم المنسوب إلى موضع (المدينة) فيوردها في الألفاظ النَّرْسية منسوبة الى قرية في سواد العراق، المَرَّوِي منسوبة إلى مدينة مرو بفارس، والسَّعْدُنِيَّة منسوبة إلى منطقة في العراق، والسّعدية منسوبة إلى اليمن السّعيد، والصّابوري منسوبة إلى نبابور أو نيسابور، والشّامي منسوبة إلى الشّام.

وتكرّرت هذه الصّيغة بهذه الطريقة في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" واحداً وعشرين مرّة (21).

واستخدم رجب عبد الجواد إبراهيم هاته الصّيغ الثلاث بدلاً من الأوزان، وفي ذلك معنى على حرصه في "إفادة مستعمل المعجم إلى أبعد الحدود، وإبعاده عن الخطأ في نطق اللفظ ما أمكن".[45]

جـ-التّعريف بالشاهد؛ا ورد في كتاب التعريفات لشريف الجرجاني(ت886هـ) مفهوم الشاهد على أنّه " في اصطلاح القوم: عبارة عما كان حاضراً في قلب الإنسان، وغلب عليه ذكره فإن كان الغالب عليه العلم فهو شاهد العلم، وإن كان الغالب عليه الوجد فهو شاهد الوجد، وإن كان الغالب عليه الحق فهو شاهد الحق".[46].

عرف علي القاسمي الشاهد على أنّه "أي عبارة، وجملة أو بيت شعر أو مثل سائر، يقصد منه توضيح استعمال الكلمة التّي نعرفها أو نترجمها في المعجم".[47]

أما محمد القطيطي فيمطط مفهوم القاسمي الشاهد، فيقول: "هو عبارة عن قول ثابت ليس من صنع واضع المعجم يؤخذ من القرآن الكريم، والحديث الشريف، والشعر، والأمثال، والأقوال المؤثرة، والحكم، وكتابات العلماء وأقوالهم والهدف منه توضيح استعمال الكلمة المراد تعريفها".[48]

نستشف من هذه المفاهيم أنّ الشاهد يؤدي دوراً مهماً في تجلية وزيادة المعنى أو التّدليل والبرهنة عليه.

الشاهد في المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛ يقول السيوطي (ت911هـ) :"هو ما ثبت في كلام من يوثق بفصاحته، فشمل كلام االله تعالى وهو القرآن، وكلام نبيه)– صلى الله عليه وسلم (، وكلام العرب قبل بعثته وفي زمنه وبعده إلى أن فسدت الألسنة بكثرة المولدين نظماً ونثراً عن مسلم أو كافر".[49]

وظف رجب عبد الجواد إبراهيم في معجمه "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" الشاهد اللّفظي وهو الاقتباس الحرفي للقرآن الكريم، والحديث النبوي الشريف والشعر، والأقوال المؤثرة من حكم وأمثلة وغيرها، وتوظف في المعجم من أجل توضيح وتبيّان معنى اللّفظ أو المصطلح.

وقد كان لهذا النوع نصيب من الحضور في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" في الأشكال الآتية:

جـ–أ–الشاهد الشعريّ؛ اهتم رجب عبد الجواد إبراهيم بالشاهد الشعري، مثل اللّغويين القدامى، لكن الجديد مع رجب عبد الجواد إبراهيم اهتمامه بالشعر العربيّ قبل عصر الاحتجاج وبعده؛ أي أنّه لم يهتم بنظرية الفصاحة، وهذا ما صرح به عنوان معجمه "المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث".

وبلغت الشواهد الشعرية في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" واحد وعشرين وستمئة شاهداً شعرياً (621) جامعاً بين الشعر العربيّ القديم والحديث.

فلمعرفة النسبة التّي خصَّصها رجب عبد الجواد إبراهيم للشواهد الشعرية اعتمدنا الإحصاء، فكانت النتيجة أنّ عدد المواد في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" بلغت واحدا وسبعين وثلاثمئة وألف مادة (1371).

وقد تضمنت هذه واحدا وعشرين وستمئة شاهداً شعرياً؛ أي بنسبة (46%) من العدد الكلي للمواد المعجميّة، وهذه النسبة مناسبة للشواهد وفق الدراسات

المعجميّة الحديثة التّي ترى أنّ النسبة التي تخصص للشواهد تقارب (40%).[50]

ومن الشعراء الذين نُسبت إليهم أشعارهم في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" هم: أمرؤ القيس، وذورمة، ولبيد، وعمرو بن كلثوم، والأعشى والحطيئة، وطرفة بن العبد، ومالك بن نويرة، والطفيل الغنوي، والنابغة الذبياني وعنترة، وتأبط شرّا، وعمر بن أبي ربيعة، وعلقمة الفحل، وحسان بن ثابت والرّاجز، والكميت، والحجاج، والشماخ، ورؤبة، والبحتري، وابن المعتز والمتنبي، وبشار، وابن الخطيب.

وهذا التّنوع الشّعري في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" يناسب ويخدم مادته المعجميّة المتعددة المستويات التّعبيرية؛ من فصيح ومعرّب ودخيل.

جـ-ب-شاهد الحديث الشريف؛ ورد في كتاب أحمد مختار عمر "البحث اللغوي عند العرب" قولا يمكن أن نؤسس به لهذا المبحث، إذ جاء فيه "لو صح أنّ القدماء لم يستشهدوا بالحديث فليس معناه أنّهم لا يجيزون الاستشهاد به، إذ لا يلزم من عدم استدلالهم بالحديث عدم صحة الاستدلال به... وثبت فعلاً أنّ أوائل النحاة من شيوخ سيبويه حتّى زمن تدوين صحيح البخاري لم يكثروا من الاستشهاد بالحديث النبوي الشريف لأنّه لم يكن مدوناً في زمانهم".[51]

انطلاقا من جواز الاستشهاد بالحديث النبوي الشريف لدى اللّغويين وخصوصية "المعجم العربيّ لأسماء الملابس"، أتاحت لرجب عبد الجواد إبراهيم فسحة للاستشهاد بالحديث النبوي الشريف.

بلغت عدد الشواهد في الحديث النبوي الشريف في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" واحد وثلاثين ومئة (131) حديثاً شريفاً، وهي تأتي في المرتبة الثّانية بين شواهد رجب عبد الجواد إبراهيم بعد الشعر العربيّ.

يستشهد رجب عبد الجواد إبراهيم بالأحاديث النبوية الشريفة مع سند الرواية، دون توضيح صحة الحديث، لكنّه يذكر أحياناً مصدره، فيقول: حديث ورد في صحيح البخاري.

جـ-جـ-الشاهد القرآنيّ: يعدّ القرآن الكريم "أعلى درجات الفصاحة وخير ممثل للغة الأدبيّة المشتركة، لذا استشهدوا به، وقبلوا كلّ ما جاء فيه".[52]

واستشهادات رجب عبد الجواد إبراهيم بالقرآن الكريم، لم تبلغ أنواع الشواهد الأخرى (الشعرية، والحديث النبوي الشريف) الواردة في معجمه، حيث يبلغ عدد الشواهد القرآنية فيه تسعة عشر شاهداً قرآنياً بنسبة 3% من شواهد "المعجم العربيّ لأسماء الملابس" والتّي تقدر بـ واحد وعشرين وستمئة شاهدا (621).

ويمكننا أن نرجع هذه القلة من الشواهد القرآنيّة إلى أنّ "المعجم العربيّ لأسماء الملابس"، تناول ألفاظ الملابس وأصنافها عبر العصور؛ والقرآن الكريم كتاب عقائد وأحكام وشرائع.

5. خاتمة: وبعد هذا البحث الذّي خصصته لجهد رجب عبد الجواد إبراهيم المتمثل في معجم. "المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث"، ودراسته دراسة وصفية تحليلية ، خلصت إلى نتائج أجملها فيما يلي :

أ-بداية وقفت على التعدد المصطلحي عند الباحثين العرب، فيما يخص ترجمة أو تعريب مصطلح (-Lexcographie-)ب الصناعة المعجميّة لعلي القاسمي، وفن صناعة المعجم أو صناعة علم المعاجم التّطبيقي لحلمي خليل، والتأليف القاموسي أو المعجميّة لأجمد مختار عمر، والقاموسية لعبد السلام المسدي، والمعاجميّة لحلام الجيلالي، والمعجميّة لمحمد رشاد الحمزاوي؛

ب-رتبت مادته ترتيبا ألفبائيا دون تجريد الكلمات من حروف الزيادة تسهيلا على مستخدم المعجم الوصول إلى الكلمة؛

ج–اهتم رجب عبد الجواد إبراهيم بالشواهد الشعريّة، وقد فاقت في عددها شواهد الحديث الشريف، وشواهد القرآن الكريم، فقد بلغت نسبتها (46%) من العدد الكلي للشواهد الواردة في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس؛

د–اتسمت ألفاظ رجب عبد الجواد إبراهيم بمبدأ الإقتصاد اللّغوي (الدّقة والإيجاز)؛ حيث غلبت الألفاظ البسيطة الألفاظ المركبة.

هـ–تعدّدت طرق تعريف الألفاظ في "المعجم العربيّ لأسماء الملابس"، فقد اعتمد رجب عبد الجواد إبراهيم، التّعريف الصوتيّ، والتّعريف الصّرفيّ والتّعريف بالشاهد.

وكتوصيات لهذه الدراسة:

أ–متابعة الجديد مما ينشر في ميدان الصناعة المعجميّة والتعريف به واختيار الملائم منه لترجمته وتعريبه؛

ب–تنظيم مؤتمرات وندوات عربية ودوليّة مشتركة وحلقات بحث وورش عمل لمعالجة الأمور المتعلقة بالصناعة المعجميّة؛

ج–إصدار دورية علمية مختصة تعالج الموضوعات والإشكالات التّي تطرح في درس الصناعة المعجميّة؛

د–دعوتنا لكل الدارسين للصناعة المعجميّة الاهتمام والتّوجه لدراسة المعاجم العربيّة المتخصصة، من أجل تبيان أهميتها في الساحة العلميّة، وكذلك التعريف بالتراث العلميّ للأمة لمواكبة العصر، وتأصيل للألفاظ العلمية التّي تزخر بها هذه المعاجم.

الهوامش:

1- صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، عالم الكتب، ط-01، 1998 ص:20،21.

2- ينظر: المرجع نفسه، أحمد مختار عمر، ص:21.

3-- مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربيّ، حلمي خليل، دار النهضة العربيّة، ط-01 1998، ص:13.

4- ينظر: المرجع نفسه، حلمي خليل، ص: 13،14.

[5]--علم اللغة وصناعة المعجم، علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، ط-03، 2004 ص:03

[6]- المعاجمية العربية، قراءة في التأسيس النظري، حلام الجيلالي، ديوان المطبوعات الجامعية، وهران -الجزائر، ط.1 ،1997.

[7]– حلام الجيلالي، المرجع نفسه، الصفحة نفسها.

[8]– المعجم العربيّ–نماذج تحليليّة جديدة–، عبد القادر الفاسي الفهري، دار توبقال، الدار البيضاء–المغرب، ط02، 1999، ص14.

[9]– منهج المعجميّة؛ جورج ماطوري؛ ترجمة عبد العالى الودغيري، منشورات كليّة العلوم الإنسانيّة–جامعة محمّد الخامس–، الرباط–المغرب، د.ط، 1993، ص160.

[10]– Dictionnaire de linguistique,Jean Dubois Et Autres ,librairie larousse,1ereédition,1973,paris–France. P :289.

[11] – Dictionnaire de linguistique, Georges Mounin, presses universitaires de France,4 ereedition,paris 1974,p :202.

[12]– ينظر المكتبة الشاملة /shamela.ws/index.php/author بتاريخ 15/02/2019.

[13]– ينظر بوابة الأفق للمعلومات، جامعة الكويت dynix بتاريخ 15/02/2019.

[14]– ينظر: المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث، رجب عبد الجواد إبراهيم، تقديم، محمود فهمي حجازي وعبد الهادي الغازي، دار الآفاق العربية، القاهرة، ط–01، 2002، ص: 18، 19، 20.

[15]– ينظر: المصدر نفسه، رجب عبد الجواد إبراهيم، ص:21.

[16]– ينظر: صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، عالم الكتب ط، 1 ،1418 هـ 1998، ص 48.

[17]– ينظر: أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، دار جرير، ط01، 2010، ص: 160.

[18]– تقنيات التّعريف بالمعاجم، حلام الجيلالي، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 1999، ص: 84،

[19]– مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربيّ، حلمي خليل، دار النهضة العربيّة، ط–01، 1998، ص:13.

[20]– ينظر المعاجمية العربية، قراءة في التأسيس النظري، حلام الجيلالي، ص.21.

[21]– ينظر أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، دار جرير، ط–01، 2010، ص: 160.

[22]– المعجميّة العربية بين النظرية والتطبيق، علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت 2003، ص: 14.

[23]– أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، ص: 164.

[24]– ينظر: صناعة المعجم الحديث، احمد مختار عمر، ص: 98.

[25]– ينظر: المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

[26]– ينظر: أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، ص: 169.

[27]– صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، ص: 98.

[28]– كشاف اصطلاحات الفنون و العلوم، التهانوي، تح: رفيق العجم وعلى دحروج، ط 1مكتبة لبنان، 1996م.، **ص**103.

[29]– كتاب التعريفات، الشريف الجرجاني، دار الكتب العلمية بيروت، ط1 :1013 هـ/1893م، باب التاء، ص 21.

[30]– النّص المعجميّ في المولدات والأعجميات حرف التّاء من المعجم الوسيط نموذجاً، محمد رشاد الحمزاوي، مجلة المعجميّة، الجمعيّة المعجميّة، ع: 11، تونس، 1995، ص: 16.

[31]– المعاجمية العربية، قراءة في التأسيس النظري، حلام الجيلالي ،ص.21.

[32]– تقنيات التّعريف بالمعاجم، حلام الجيلالي ،ص.36.

[33]– صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، ص: 117.

[34]– ينظر النظريات المعجميّة العربيّة وسبلها إلى استيعاب الخطاب العربيّ، محمد رشاد الحمزاوي، مؤسسة عبد الله، د.ت، تونس، ص: 19–25، نقلا أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، ص:192،193.

[35]– ينظر صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، ص: 120.

[36]– تقنيات التعريف، حلام الجيلالي، ص102–141.

[37]– تقنيات التعريف، حلام الجيلالي، ص47.

[38]–المرجع نفسه، حلام الجيلالي، ص.125.

[39]––المرجع نفسه، حلام الجيلالي،، ص.48.

[40]– ينظر المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث، رجب عبد الجواد إبراهيم، ص.26.

[41]– ينظر المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث، رجب عبد الجواد إبراهيم، الصفحة نفسها.

[42]– ينظر أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، ص: 192،191 .

[43]– النظريات المعجميّة العربية وسبلها إلى استيعاب الخطاب العربي، محمد رشاد الحمزاوي، ص: 22.

[44]– [44] ينظر أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي ص: 197.

[45]– المرجع نفسه، محمد القطيطي، ص: 199.

[46]– كتاب التعريفات، الشريف الجرجاني، ص.10.

[47]– علم اللغة وصناعة المعجم، علي القاسمي، ص: 139.

[48]– أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، ص: 131.

[49]– الاقتراح في علم أصول النحو، تح: محمود سليمان ياقوت، دار المعرفة الجامعية الأزاريطة/مصر، 2006م، ص.74 .

[50]– أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي ص:134..

[51]ا–لبحث اللّغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر، أحمد مختار عمر، ص: 37.

[52]– ينظر المرجع نفسه، أحمد مختار عمر، ص: 17.

المصادر والمراجع:

1. " تقنيات التّعريف بالمعاجم، حلام الجيلالي، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 1999.
2. أسس الصياغة المعجميّة في كشاف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، دار جرير، ط–01، 2010.
3. الاقتراح في علم أصول النحو، تح: محمود سليمان ياقوت، دار المعرفة الجامعية الأزاريطة/مصر، 2006م.
4. الجرجاني علي بن محمد بن علي الزين الشريف، التعريفات، دار الكتب العلمية بيروت، ط1 :1013 ه/1893م،.
5. صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، عالم الكتب، ط–01، 1998. البحث اللّغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر، أحمد مختار عمر، الناشر عالم الكتب، القاهرة–مصر، ط.06 ،1988.
6. علم اللغة وصناعة المعجم، علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، ط–03، 2004.
7. كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم، التهانوي، تح: رفيق العجم وعلى دحروج، ط ،1مكتبة لبنان، 1996م
8. المعاجمية العربية، قراءة في التأسيس النظري، حلام الجلالي، ديوان المطبوعات الجامعية، وهران –الجزائر،ط.1 1997.
9. المعجم العربيّ لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتّى العصر الحديث، رجب عبد الجواد إبراهيم، تقديم، محمود فهمي حجازي وعبد الهادي الغازي، دار الآفاق العربية، القاهرة، ط–01، 2002.

10. المعجم العربيّ–نماذج تحليليّة جديدة–، عبد القادر الفاسي الفهري، دار توبقال، الدار البيضاء–المغرب، ط.02، 1999.

11. مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربيّ، حلمي خليل، دار النهضة العربيّة، ط–01، 1998،

المراجع المترجمة:

1. منهج المعجميّة؛ جورج ماطوري؛ ترجمة عبد العالى الودغيري، منشورات كليّة العلوم الإنسانيّة–جامعة محمّد الخامس–، الرباط–المغرب، د.ط،1993.

المقالات والدوريات:

1–النّص المعجميّ في المولدات والأعجميات حرف التّاء من المعجم الوسيط نموذجاً، محمد رشاد الحمزاوي، مجلة المعجميّة، الجمعيّة المعجميّة، ع: 11، تونس، 1995، ص: 16

المراجع الأجنبية:

1--Dictionnaire de linguistique,Jean Dubois Et Autres ,librairie larousse,1ereédition,1973,paris-France.

2-Dictionnaire de linguistique, Georges Mounin, presses universitaires
de France,4 ereedition,paris 1974.

المواقع الإلكترونيّة:

http://catalog.library.kuniv.edu.kw/ipac20/ipac.jsp?profile=a ra&menu=search بوابة الأفق للمعلومات، جامعة الكويت dynix بتاريخ 1.15/02/2019

المكتبة الشامل/shamela.ws/index.php/author بتاريخ 2 .15/02/2019

مجلّة اللّغة العربية المجلّد: 24 العدد:4 السّنة: الثّلاثي الرابع 2022 ص552-ص:580